


Margarida Ervideira


ENGLISH AND SPANISH INTO PORTUGUESE TRANSLATOR


Translation / Proofreading / Editing / MTPE / Subtitling / Quality Control

 Barreiro, Setúbal, Portugal

 +351 938676686

 margarida.gervideira@gmail.com

 [linkedin.com/in/margarida-ervideira](https://www.linkedin.com/in/margarida-ervideira)

 proz.com/translator/2863753

Native Portuguese translator with over 3 years of experience in the field. I offer a variety of services, ensuring accurate and engaging content across cultures. If you're seeking a translator who thrives on challenges and values quality, I'm ready to contribute to your project's success.

LANGUAGES

Portuguese - Native

English - Fluent

Spanish - Advanced

EXPERTISE

Cinema & TV

Cosmetics

General

Marketing & Advertising

Travel & Tourism

SERVICES

Translation

Proofreading

Post-editing

MT post-editing

Subtitling

Quality control

SOFTWARE

SDL Trados

OmegaT

Subtitle Edit

OOONA

Microsoft Office

EDUCATION

Faculty of Social and Human Sciences, NOVA University Lisbon

Bachelor's degree in Languages, Literature and Cultures - 2015 - 2018

Faculty of Social and Human Sciences, NOVA University Lisbon

Master's degree in Translation - 2018 - 2021

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR - Self-employed

Self-employed / January 2021 – Present

- Translation and/or proofreading of documents, news articles, press releases and guides. Specialized in marketing materials, cosmetic industry documents, and general content, ensuring culturally sensitive and engaging translations.
- Editing and/or machine translation post-editing of documents and synopses into Portuguese.
- Subtitling and/or quality control of audiovisual content, such as movies, documentaries and episodic series, for major multimedia clients.

LICENSES AND CERTIFICATIONS

Member of APTRAD - Associação de Profissionais de Tradução e de Interpretação

Credential ID 733 / Issued June 2023

Initial Pedagogical Training of Trainers, Portal da Formação de Formadores

Issued September 2022